



# Commonwealth of Massachusetts

## DEPARTMENT OF HOUSING & COMMUNITY DEVELOPMENT

Charles D. Baker, Governor ♦ Karyn E. Polito, Lt. Governor ♦ Jennifer D. Maddox, Undersecretary

### Chương trình Hỗ trợ Người thuê nhà Khẩn cấp của Liên bang

Chương trình Hỗ trợ Người thuê nhà Khẩn cấp (ERAP) của Liên bang là chương trình hỗ trợ nhà ở khẩn cấp nhằm giảm bớt khó khăn tài chính cho người thuê nhà và chủ nhà. ERAP hỗ trợ tiền thuê nhà, [thanh toán hóa đơn điện nước] và chuyển nhà cho những người thuê nhà đủ tiêu chuẩn đang gặp phải tình cảnh nhà ở không ổn định và khó khăn tài chính do khủng hoảng y tế cộng đồng COVID-19 gây ra.

Để đủ điều kiện nhận ERAP, các hộ gia đình phải:

1. Hiện đang thuê nhà tại Massachusetts
2. Có thu nhập không vượt quá [80% mức thu nhập trung bình của khu vực \(AMI\)](#)
3. Có bằng chứng chứng minh rằng:
  - Đã gặp phải khó khăn tài chính liên quan đến COVID-19
  - Có nguy cơ vô gia cư hoặc không ổn định về nhà ở

ERAP có thể hỗ trợ người thuê nhà thanh toán các chi phí sau tính ngược từ ngày 13 tháng 3 năm 2020:

- Tiền thuê nhà quá hạn thanh toán (nợ), tối đa không quá 12 tháng tiền thuê.
- Tối đa 3 tháng tiền thuê nhà sắp tới (thanh toán tự động)
- [Tiền hóa đơn quá hạn thanh toán tối đa 1.500 \$ mỗi hộ gia đình]
- Các chi phí liên quan đến việc chuyển nhà
  - Tiền thuê tháng đầu tiên và tháng cuối
  - Tiền đặt cọc
  - Xe tải chuyển nhà
  - Chi phí mua đồ nội thất (tối đa 1.000 \$)

Hỗ trợ sẽ được ưu tiên dành cho các hộ gia đình có một hoặc nhiều thành viên đã thất nghiệp từ 90 ngày trở lên tính đến thời điểm nộp đơn hoặc có thu nhập dưới 50% Thu nhập Trung bình của Khu vực.

### Các bước nộp đơn - Những điều người nộp đơn cần biết

#### Ai có thể nộp đơn?

- Người thuê nhà
- Chủ nhà đại diện cho người thuê nhà

#### Quý vị có phải là cư dân sống trong nhà ở công cộng hoặc nhà cho thuê dành cho người thu nhập thấp khác?

Nếu quý vị muốn tiếp tục ở lại nhà thuê hiện tại nhưng còn nợ tiền thuê nhà quá hạn, quý vị có thể nộp đơn trực tiếp cho ERAP để được giúp đỡ. Bên cạnh đó, quý vị có thể muốn hỏi người giám sát nhà ở của mình xem họ có sẵn sàng nộp đơn xin hỗ trợ thay mặt cho quý vị hay không.

Tuy nhiên, nếu quý vị cần trợ giúp về các khoản thanh toán hóa đơn điện nước quá hạn hoặc nếu quý vị đang muốn chuyển ra khỏi nhà hiện tại, quý vị cần nộp đơn trực tiếp cho ERAP.

## Tôi cần đáp ứng những điều kiện gì để nộp đơn?

1. Để đủ điều kiện nhận hỗ trợ:
  - Quý vị phải có thu nhập không vượt quá [80% mức thu nhập trung bình của khu vực \(AMI\)](#)
  - Quý vị phải là người thuê nhà và một thành viên trong hộ gia đình phải chứng minh rằng họ:
    - Đã gặp phải khó khăn tài chính liên quan đến COVID-19
    - Có nguy cơ vô gia cư hoặc không ổn định về nhà ở
  
2. Người thuê nhà sẽ cần cung cấp các giấy tờ cần thiết sau đây.
  - Giấy tờ tùy thân của chủ hộ:
    - Giấy tờ này cần phải có họ tên và ngày tháng năm sinh của chủ hộ. Ví dụ bao gồm giấy phép lái xe do tiểu bang cấp, giấy khai sinh hoặc hộ chiếu
  - Xác minh nhà ở hiện tại
    - Hợp đồng thuê nhà lâu dài, hợp đồng thuê nhà ngắn hạn hoặc thuê nhà không thời hạn
  - Xác minh điều kiện nhận hỗ trợ nhà ở do khủng hoảng (cung cấp tất cả những bằng chứng phù hợp với hoàn cảnh của quý vị)
    - Thông báo về khoản nợ hoặc số dư quá hạn
    - Giấy triệu tập của tòa án
    - Thông báo hết hạn cho thuê
    - Thông báo trục xuất
    - Thư từ chủ nhà nếu ở ghép
  - Xác minh thu nhập
    - Các hộ gia đình được xác minh là hiện đang tham gia các chương trình phúc lợi của MassHealth hoặc DTA (SNAP, TAFDC, EAEDC, SSI, SSP) sẽ được tự động xác định là có mức thu nhập đủ điều kiện để nhận hỗ trợ ERAP. Các hộ gia đình cung cấp thư xác định tính đủ điều kiện, vào hoặc sau ngày 1 tháng 1 năm 2020, cho một trong các phúc lợi sau đây cũng sẽ được xác định là có mức thu nhập đủ điều kiện để nhận hỗ trợ ERAP:
      - Nhà ở công cộng (của tiểu bang hoặc liên bang)
      - Phiếu Trợ cấp Nhà ở (Mục 8)
      - Phiếu Trợ cấp Nhà ở của Tiểu bang: Phiếu Trợ cấp Nhà ở MRVP, AHVP, DMH hoặc DDS
      - LIHEAP
      - Trợ cấp trông giữ trẻ của Massachusetts
      - Quyền lợi của Cựu chiến binh theo Chương 115
    - Thu nhập hàng năm có thể được xác minh theo Biểu mẫu 1040 (s) năm 2020; HOẶC
    - Thu nhập hàng tháng có thể được xác minh qua hai phiếu lương trong vòng 60 ngày qua, cộng với các thư phúc lợi gần đây nhất (an sinh xã hội, cấp dưỡng nuôi con, thất nghiệp, v.v.)
  - Nếu hiện đang làm việc với nhân viên phụ trách hồ sơ hoặc người đại diện, hãy điền đầy đủ thông tin vào biểu mẫu ủy quyền để họ có thể giúp quý vị nộp đơn.
  
3. Hãy cho chủ nhà của quý vị biết quý vị đang dự định nộp đơn, vì họ sẽ cần cung cấp các giấy tờ sau để nhận thanh toán:
  - Biểu mẫu W-9 cho chủ sở hữu tài sản hoặc người được ủy quyền của chủ sở hữu tài sản, ví dụ như người giám sát nhà ở.
  - Bằng chứng về quyền sở hữu nhà

**Vui lòng chia sẻ thông tin với hàng xóm của quý vị để giúp họ biết về chương trình!**